

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



Anno: 1924

Data 30 de Agosto de 1924.

9  
39

" I P A U S S U "

Interessado MAKSYM LUCZKOW.

Assumpto Pede a restituição de passagem pelo o seu transporte e sua familia. do porto de Amsterdam é Santos.

*Samuel de Castro*

*Ac. 30/1924*

*Mo. Dr. Papaterra  
30/8/1924*

Exmº Snr. Dr. Secretario de Estado dos Negocios da Agricultura,  
Commercio e Obras Publicas do Estado de São paulo.

*B. P. 153 m. 12-11-24 ✓*

*M*

*1*

Maksym Luczkow, immigrante, chegado ao porto de Santos, no dia 1 de Abril de 1924, pelo vapor "FLANDRIA" procedente do porto de Amsterdam, achando-se localizado com sua familia (composta de sua mulher, Marja, de 43 annos, e seus filhos, Dmytro, de 18, Tekla, de 12 e Antonina, de 2 annos) na Fazenda do Snr. Henrique da Cunha Bueno, na estação de Ipaussú, conforme prova com es documentos juntos, e tendo pago sua passagem daquelle porto ao de Santos, vem respeitosaente, pelo presente, requerer digne-se V. Excia. de accordo com a lei, autorisar a restituição ao suplicante, da importancia de DOLLARS. 318.<sup>75</sup>/<sub>100</sub>. despendido com seu transporte, conforme o recibo junto ao presente.

*act 702-12-Reg-D-206*

*Arrogo de Maksym Luczkow  
para não esquecer  
grato*



Testemunhas:

*317* Ludowico Wólmick

Francisco Ferreira



DOWOD  
OSOBISTY



523



INSPECTORIA DE FISCALIA  
1 - ABR 1924  
SANTOS

*[Handwritten signature]*

4502

KART A  
REJESTRACYJNA REEMIGRACYJNA

N<sup>o</sup> księgi rejestrac., rok rejestr. i N<sup>o</sup>N<sup>o</sup> porządkowe reemigr. ....

Towarz. Okr. ....

N<sup>o</sup> karty okr. ....

N<sup>o</sup> serja, data i miejsce wydania paszportu

*Ser. D. 4/5040-22 - Archicyn 30.7.24.*

Ilość osób powracających .....

Kraj, z którego powracają .....

Miejscowości (stan, prowincja), w których przebywali .....

Przez jaki port .....

Nazwisko głowy rodziny *Luchor Dugstro*

Obywatelstwo .....

Podpis rejestrującego: .....

Pieczęć władz  
granicznych.

Pieczęć  
Konsulatu.

Druk. Państw. Nr. 23238. 13.XII.23.

4502

KART A  
REJESTRACYJNA EMIGRACYJNA

N<sup>o</sup> księgi rejestr., rok rejestrac. i N<sup>o</sup>N<sup>o</sup> porządkowe emigr. *III-307-24.*

Towarz. Okr. *David Hill.*

N<sup>o</sup> karty okr. *605*

N<sup>o</sup> serja, data i miejsce wydania paszportu

*Ser. D. 4/5040-22 - Archicyn 30.7.24.*

Ilość osób na paszporcie *1*

Kraj, do którego jada *Anglja*

Przez jaki port *Amsterdani*

Nazwisko głowy rodziny *Luchor Dugstro*

Obywatelstwo *pl*

Podpis rejestrującego: *Zyckowski.*

Pieczęć Urzędu  
Emigracyjnego.

Pieczęć władz  
granicznych.

Druk. Państw. Nr. 23238. 13.XII.23.

Ser. D. No 415040

9944

Paszport jest ważny po uzyskaniu  
wizy Urzędu Konsularnego

MARZ 1924



no 22/24

RZECZPOSPOLITA POLSKA  
M. S. W.  
RÉPUBLIQUE POLONAISE  
M. I.

PASZPORT — PASSEPORT

obywatel polski  
citoyen polonais

DMYTRO  
EUCKOW

zamieszkały w  
domicilli a

Brokiczynie

w towarzystwie żony i  
accompagné de sa femme et de

dzieci  
enfants

Paszport ten zawiera 40 stron.  
Ce passeport contient 40 pages.

Hospedaria de Imigrantes  
SÃO PAULO  
MAR 1 1924

Wizyjona  
Mielona

RYSOPIS — SIGNALEMENT

Żona — Femme

Rok urodzenia } 1906r  
 Date de naissance }  
 Miejsce urodzenia } Drohiczyń  
 Lieu de naissance }  
 Zatrudnienie } rolnik - laboureur  
 Profession }  
 Wzrost } średni - moyen  
 Taille }  
 Twarz } owalna - ovale  
 Visage }  
 Włosy } ciemno-blonds  
 Cheveux }  
 Oczy } bruno-bruns  
 Yeux }  
 Znaki szczególne }  
 Signes particuliers }

DZIECI — ENFANTS

Imię Nom	Wiek Age	Płeć Sexe

Podpis urzędu  
Signature de l'agent

Drohiczyń dn. 30/1 1924r.



udaje się do  
se rend en

BRAZYLI  
BRASIL

t

Uprasa się wszystkie władze państw cudzoziemskich oraz poleca się wszystkim władzom polskim okazać w razie potrzeby pomoc i opiekę osobie wymienionej w paszporcie.

Les Autorités des Etats étrangers sont priées et les Autorités polonaises requises de vouloir bien prêter aide et protection en cas de besoin au porteur du présent passeport.

Termin ważności paszportu kończy się z dniem:  
Ce passeport expire le:

30. lipca 1924r.

nie będzie wznowiony.  
à moins de renouvellement.

Starosta

wystawiającego paszport.  
delivrant le passeport.

[Signature]

FOTOGRAFJE — PHOTOGRAPHIES



Podpis  
Signature

— 5 —

WZNOWIENIA — RENOUELLEMENTS

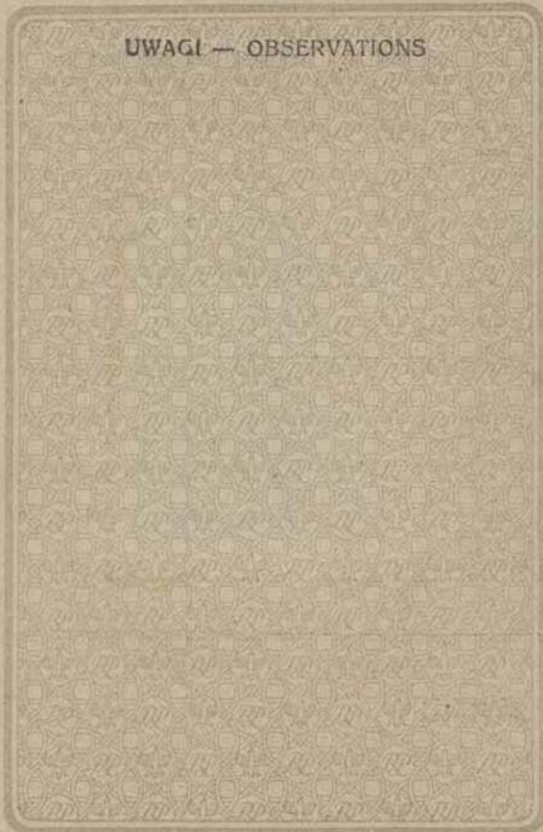
Pieczęć  
Sceau

Pieczęć  
Sceau

posładnca  
du porteur



UWAGI — OBSERVATIONS



Paszport ten uprawnia do wielokrotnego w obie strony przekraczania granicy polskiej w terminie jego ważności pod warunkiem (o ile paszport nie jest oznaczony stemplem: „Wielokrotny; Zezwolenie zbędne”) uzyskania dla każdego nowego (poza pierwszym) wyjazdu z Polski zezwolenia któregośkolwiek z urzędów wystawiających paszporty zagraniczne.

W wypadku, gdy stronicę paszportu od 9-ej do 14-ej włącznie oznaczone są pieczęcią i specjalnym stemplem: „Wielokrotny; zezwolenie zbędne” — uzyskiwanie zezwolenia na tym paszporcie przed każdym wyjazdem jest niepotrzebne.

Ce passeport autorise à franchir plusieurs fois la frontière polonaise dans les deux sens jusqu'à expiration de sa validité, pourvu qu'à chaque départ de la Pologne (sans compter le premier) le porteur ait obtenu l'autorisation d'un des offices polonais préposés aux passeports pour l'étranger.

Néanmoins cette autorisation n'est pas nécessaire si aux pages 9 à 14 inclusivement y destinées figurent la mention estampillée „Valable pour plusieurs départs; autorisation superflu”, ainsi que la sceau de l'office des passeports.

Zezwolenia te lub stemple umieszczone są na stronicach od 9-ej do 14-ej włącznie.

Les autorisations ou estampilles sont enregistrées aux pages 9 à 14 inclusivement.

Stronice od 17 do 24 włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz polskich przedstawicielstw konsularnych za granicą.

Les pages 17 à 24 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des représentants consulaires de la Pologne à l'étranger.

Stronice od 25-ej do 40-ej włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz urzędów i przedstawicielstw cudzoziemskich.

Les pages 25 à 40 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des autorités et des représentants étrangers.

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais.

1-szy wyjazd — Sortie.

1-szy wjazd — Entrée.

WARSZAWA

83.29  
5/1

Zezwolenie polskiego urzędu wystawiającego paszporty na ponowny wyjazd.

Visa de l'office polonais des passeports pour un nouveau déplacement.

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.

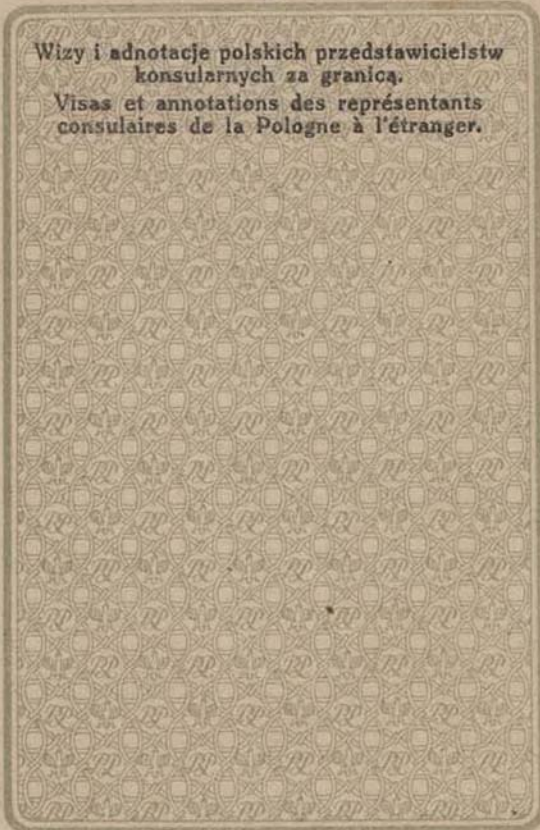
Cachet du poste-frontière polonais.

Wyjazd — Sortie

Wjazd — Entrée

Wizy i adnotacje polskich przedstawicielstw  
konsularnych za granicą.

Visas et annotations des représentants  
consulaires de la Pologne à l'étranger.



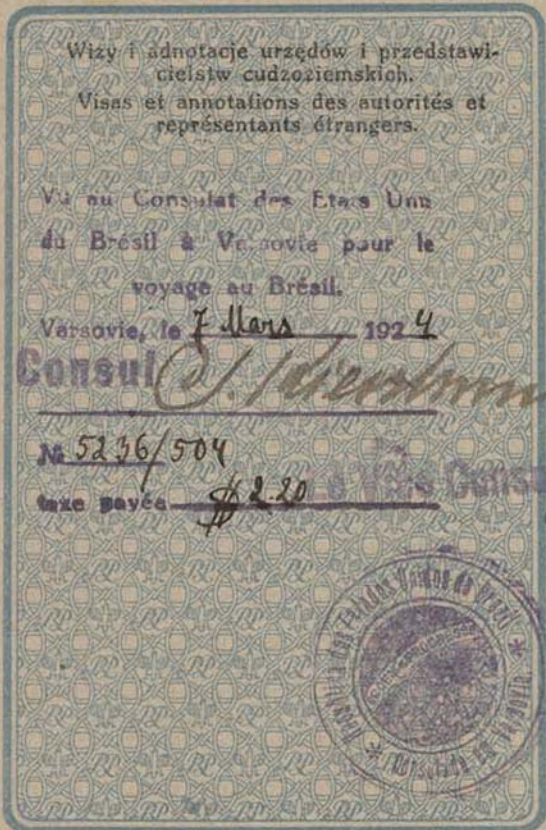
Wizy i adnotacje urzędów i przedstawi-  
cielstw cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et  
représentants étrangers.

Wizy na Konsulat des Etats Unis  
du Brésil à Varsovie pour le  
voyage au Brésil.

Varsovie, le 7 Mars 1924

Le Consul *C. J. [Signature]*  
N. 5236/504  
taxe payée \$2.20





DOWOD

OSOBISTY



57

564  
~~567~~

Royal Holland Lloyd  
42  
Transp. 12. III. 24



SECRETARIA DE IMMIGRAÇÃO  
1 ABR 1924  
SANTOS

564  
567

Royal Holland Lloyd  
42  
ansp. 12. III. 21



1160

Grabowski

KARTA  
REJESTRACYJNA REEMIGRACYJNA

Nr księgi rejestrac., rok rejestr. i N&N& porządkowe reemigr. ....

Towarz. Okr. ....

Nr karty okr. ....

Nr, seria, data i miejsce wydania paszportu

12 24 S.B. 138962 Warszawa 10. I. 21

Ilość osób powracających .....

Kraj, z którego powracają .....

Miejscowości (stan, prowincja), w których przebywali .....

Przez jaki port .....

Nazwisko głowy rodziny *Grabowski*

Obywatelstwo *polskie*

Podpis rejestrującego:

Pieczęć władz granicznych.

Pieczęć Konsulatu.

1160

Lublin

KARTA  
REJESTRACYJNA EMIGRACYJNA

W księgi rejestr., rok rejestrac. 9 №№ porządkowe emigr. 0087/24 Sp 7071, 72, 73.

Towarz Okr. Royal Holland Group

№ karty okr. 11260

№, seria, data i miejsce wydania paszportu

12/24 3.B.138962 Jarosław 10.1.924

Ilość osób na paszporcie 4

Kraj, do którego jada Anglija

Przez jaki port Amsterdam

Nazwisko głowy rodziny Lewicki

Obywatelstwo polskie

Podpis rejestrującego: [Signature]

Pieczęć Urzędu  
Emigracyjnego

Pieczęć władz  
granicznych.



EMIGRANT Ser. B. No 138962

*I. 593/24* *pro. k.*  
*530/24*  
*1/3 24*



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
 M. S. W.  
 RÉPUBLIQUE POLONAISE

*Osłata 29. 2. 1924* *pobrano*

PASZPORT WAZNY DO WYJAZDU ZA GRANICE  
URZĘDU EMIGRACYJNEGO W WARSZAWIE  
ALEJE JERUZOLIMSKIE NR. 108

Wiza udzielona

PASZPORT — PASSEPORT

obywatel polski / *Kaksym*  
citoyen polonais

*Luzki wlk*

zamieszkały w / *Luce wlk*  
domicilié à

w towarzystwie żony i / *2 córki* dzieci  
accompagné de sa femme et de *2* enfants

Paszport ten zawiera 32 stronic.  
Ce passeport contient 32 pages.

*przynależny do Łuki wlk.*

RYSOPIS — SIGNALEMENT

Rok urodzenia Date de naissance	1875	Zona — Femme 1881
Miejsce urodzenia Lieu de naissance	Lukawa	Lukawa
Zatrudnienie Profession	wiesniaki	
Wzrost Taille	wiedzi	średni
Twarz Visage	okragła	owalna
Włosy Cheveux	ciemne	ciemnoblond
Oczy Yeux	niebieskie	niebieskie
Znaki szczególne Signes particuliers	/	

DZIECI — ENFANTS

Imię Nom	Wiek Age	Płeć Sexe
Fekla	1912	cocha
Antonina	1922	cocha

Podpis urzędu  
Signature de l'agent

udaje się do  
se rend en

Brasylji

Uprasza się wszystkie władze państw cudzoziemskich, oraz poleca się wszystkim władzom polskim okazać w razie potrzeby pomoc i opiekę osobom wymienionym w paszporcie.

Les Autorités des États étrangers sont priées et les Autorités polonaises requises de vouloir bien prêter aide et protection en cas de besoin au porteur du présent passeport.

Termin ważności paszportu kończy się z dniem:

Ce passeport expire le:

10 lipiec 1924

nie będzie wznowiony,  
à moins de renouvellement.

Parma, d. 10. stycznia 1924  
Starosta

wystawiającego paszport  
delivrant le passeport.

Murphy



FOTOGRAFJE PHOTOGRAPHIES



Podpis  
Signature

*Maksym*

WZNOWIENIA — RENOUVELLEMENTS

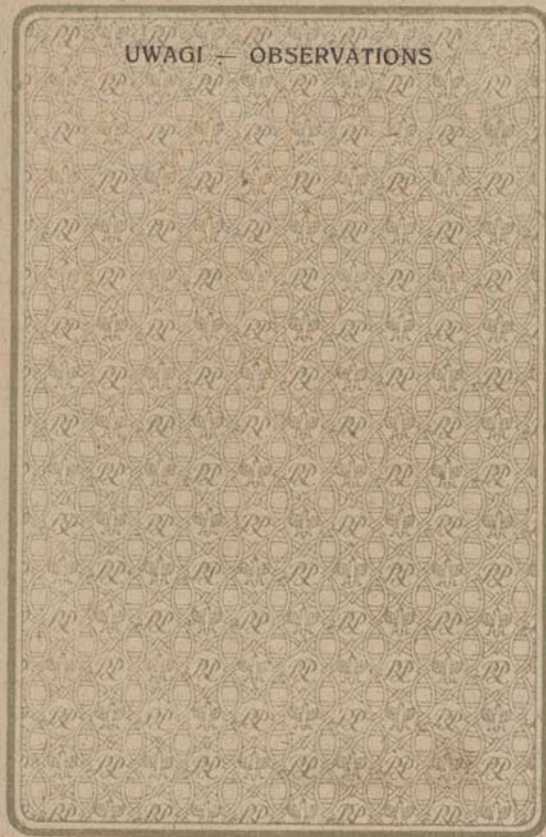
Pieczęć  
Sceau

Pieczęć  
Sceau

posiadacza  
du porteur

*Liszków*

UWAGI — OBSERVATIONS



Paszport ten uprawnia do wielokrotnego w obie strony przekraczania granicy w terminie jego ważności pod warunkiem uzyskania dla każdego nowego (po za pierwszym) wyjazdu zezwolenia któregośkolwiek z urzędów wystawiających paszporty zagraniczne.

Ce passeport autorise à franchir plusieurs fois la frontière dans les deux sens jusqu'à expiration de sa validité, pourvu toutefois qu'à chaque départ (sans compter le premier) le porteur ait obtenu l'autorisation d'un des offices polonais préposés aux passeports pour l'étranger.

Zezwolenia te są uwidoczniane na stronicach od 9-ej do 14-ej włącznie.

Ces autorisations sont enregistrées aux pages 9 à 14 inclusivement.

Stronice od 17-ej do 32-ej włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz urzędów i przedstawicielstw cudzoziemskich.

Les pages 17 à 32 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des autorités et des représentants étrangers.

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais.

1-szy wyjazd — Sortie

1-szy wjazd — Entrée

93.24  
4

Zezwolenie polskiego urzędu wystawiającego paszporty na ponowny wyjazd.

Visa de l'office polonais des passeports pour un nouveau déplacement

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais

Wyjazd — Sortie

Wjazd — Entrée

MELDUNKI

Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicieltw cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et représentants étrangers.

Vu au Consulat des Etats Unis  
du Brésil à Varsovie pour le  
voyage au Brésil.

Varsovie, le 4 Mars 1924

*M.*  
Le Consul

*J. J. Kestelme*

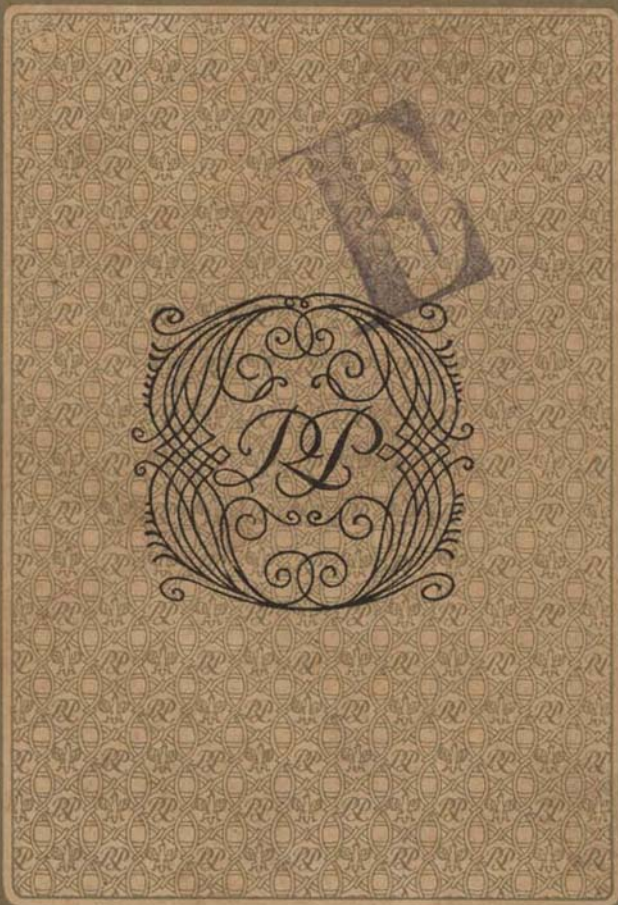
N<sup>o</sup> 5194/462

taxe payée

\$ 2.20

Le Vice Consul





n. 372


6

MAKSYM LUCZKIV, polaco, agricultor, com 49 annos de idade, sua mulher Maria, com 42, e seus filhos Tecla, com 12, e Antonina, com 1, - procedentes do porto de Amsterdam, pelo vapor "Flandria", entraram na Hospedaria deste Departamento em 1º de Abril ultimo, e seguiram para a fazenda do Sr. Cel. Henrique da Cunha Bueno, na estação de Ipaussú, contractados de accôrdo com a procura n. 5160.

DMYTRO LUCKO, polaco, agricultor, com 18 annos, solteiro, veio só e não consta, nos registros desta repartição, seja parente de MAKSYM.

A localização da mencionada familia está em ordem. - É exhibido documento comprobatorio das despesas com as passagens, na importancia \$ 243,75, além de outro documento na importancia de \$75, que diz respeito a Dmytro.

Departamento Estadual do Trabalho, S.Paulo, 3 de Setembro de 1924.

  
DIRECTOR.



7

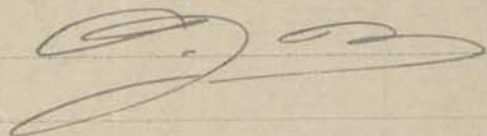
Necessário é que os  
interessados se espfizem os attesta-  
dos do fazendeiro e do juiz  
da Bay da localidade, ambos  
com as firmas reconhecidas  
pelo Tabelião local.

Texas, 15-9-24

Henry  
Gifford

Prote-re.  
L. Costa  
Leintor  
17-9-24

Carta ao interessado - 19-12-24



*Carta 8*

*19-IX-*

24

*Snr. Maksym Luozkow*

*Fazenda do Ce. Henrique da Cunha Bueno*

*Ipaussú*

*Afim de ser tomado em consideração o vosso requerimento de restituição de passagem, torna-se necessario enviels a esta Directoria, os respectivos attestados do fazendeiro, quanto a vossa localisação na lavoura, e do Juis de Paz do districto, quanto a situação do fazendeiro. Ambos attestados devem vir devidamente sellados e com firmas reconhecidas.*

*Com estima e apreço sou vosso*

*Att2. Obr2.*

*Director Interino.*

9

Eu, Eugenio Melchior Gonçalves de Andrade, 2º Juiz de Paz deste Município de Ipaussú, Comarca de Santa Cruz do Rio Pardo.

Attesto sob o compromisso de meu cargo que, Maxim Luczkow, e sua familia( composta de sua mulher, Mariana e seus filhos, Demetrio, Tecla, Antonia) achan-se localizados na Fazenda Bella Vista, de propriedade do Snr. Cel. Henrique da Cunha Bueno, neste Município, onde são colonos.

Ipaussú 31 de Janeiro de 1925  
Eugenio Melchior Gonçalves de Andrade



Reconhecemos a firma supra a  
doe fi. Ipaussú, 31 de  
Janeiro de 1925. Seu  
Test. My. da ven-  
dade. O Tabelião  
Polívio Junqueira

10

Providencia re. \_\_\_\_\_

le. Costa

Dir. Ter. Int.

10.1.25

Antes de dar cumplimiento  
 ao despacho supra" Providen-  
 cia re", conuente o Bis.  
 D. Director si deo provi-  
 dencias quanto ao ser  
 completada a regulari-  
 dad de los autos pidiendo  
 se novante o atestado  
 do facendario, ou si deo  
 providencias quanto  
 ao pedido de pagam.  
 a vista dos documentos  
 de fe. de s, independentemente  
 do necessario atestado  
 que falta.

12/2/25 *[Signature]*  
 D. Lec. Exp.

Com pre-se meu deca  
No, para mandas  
papel o que tufta  
fia a fl.

le. Costo  
Pinto  
19.2.25.

Providenciado á Contadoria  
em officio 94 de 21-2-25

J. J. J.

94

11-2-28.

25

Sr. Contador Interino.

Solicito vossas providencias no sentido de, pela verba "Immigração" § 38 art. 62 do Organismo de 1924, ser requisitado o pagamento de trezentos e dezoito dollars e setenta e cinco centavos (dollars --- \$ 318,75), a favor do imigrante Maksyn Luoskov, pelas despesas feitas com sua passagem e de sua familia, do porto de Amsterdam ao de Santos, conferas documentos juntos.

Saúde e Fraternidade.

Director Interino.